

# 2018 wuxu 戊戌textes

**SW69 , SW70, SW74 : voir textes séminaire d'octobre 2017**

**SW71** (traduction Martine Espouy)

## **[Gouvernement de taiyang, Feu en dépassement]**

Taiyang, Taizhi Taiyin, wuchen, wuxu ,

(太陽, 太徵, 太陰, 戊辰, 戊戌)

C'est identique à un zhi correct;

(tong zheng zhi同正徵)

Son mouvement : chaleur

(qi dong re 其運熱)

Ses transformations : tiédeur, chaleur, oppression, et chaleur humide

(qi hua xuan shu yu yu 其化暄暑鬱燠)

Ses changements : feu ardent, ébullition, bouillonnement

(qi bian lian lie fei teng其變炎烈沸騰)

Ses maladies : chaleur et obstruction

(qi bing re liu其病熱鬱)

[La succession des mouvements invités est la suivante : ]Taizhi (feu yang), Shaogong (terre yin), Taishang (métal yang), Shaoyu (eau yin) [fin de la succession des mouvements maîtres], Shaojiao (bois yin) [début de la succession des mouvements maîtres].

(taizhi, shaogong, taishang, shaogong, shaojiao 太徵, 少宮, 太商, 少羽, 少角)

[.....]

Chaque fois qu'il y a un tel gouvernement de Taiyang préside au ciel,

(fan ci tai yang si tian zhi zheng 凡此太陽司天之政)

Les transformations des (6) qi et la marche des (5) mouvements précèdent le ciel.

(qi hua yun xing xian tian 氣化運行先天)

Le qi du ciel est solennel

(tian qi su 天氣肅)

Le qi de la terre est tranquille.

(di qi jing 地氣靜)

Le froid descend du Grand Vide [le cosmos, le ciel].

(han lin tai xu 寒臨太虛)

Le yang qi ne peut commander.

(yang qi bu ling 陽氣不令)

L'eau et la terre combinent leurs vertus.

(shui tu he de 水土合德)

Au-dessus leur répondent Mercure et Saturne

(shang ying chen xing zheng xin 上應辰星鎮星)

Leurs céréales : noires et jaunes,

(qi gu xuan 其穀玄)

Son gouvernement : solennité

(qi zheng su 其政肅)

Son commandement : lenteur.

(qi ling su 其令徐)

Le froid gouverne à grande échelle,

(han zheng da ju 寒政大舉)

L'humidité sans que le yang ne flambe

(ze wu yang yan 澤無陽燄)

Ainsi le feu pour déclencher attend son heure

(ze huo fa dai shi 則火發待時)

Shaoyang au centre dirige,

(shao yang zhong zhi 少陽中治)

La pluie de saison est alors à l'horizon;

(shi yu nai ya 時雨迺涯)

Arrivée à son faite, la pluie se disperse;

(zhi shi yu san 止極雨散)

Alors il y a un tournant vers le taiyin.

(hai yu tai yin 還於太陰)

Quand les nuages vont en audience au Pôle Nord,

(yun chao bei ji 雲朝北極)

極)

La transformation de l'humidité se déploie,

(shi hua nai bu 濕化迺布)

Et l'humidité s'écoule vers les milliers d'êtres.

(ze liu wan wu 澤流萬物)

Le froid s'étend en-haut [1ère moitié de l'année];  
Le tonnerre se meut en-bas;  
下)

(han fu yu shang 寒敷于上)  
(lei dong yu xia 雷動于下)

Le qi du froid et de l'humidité  
Se tiennent à la jonction des souffles.  
Le peuple souffre de froid-humidité,  
Il déclenche une atrophie des muscles et des chairs,  
Les pieds fléchissent et ne peuvent se contrôler,  
L'humidité s'écoule et le sang déborde.

(han shi zhi qi 寒濕之氣)  
(chi yu qi jiao 持於氣交)  
(min bing han shi 民病寒濕)  
(fa ji rou wei 發肌肉萎)  
(zu wei bu shou 足痿不收)  
(ru xie xue yi 濡寫血溢)

### [Dérroulement des qi]

Le qi initial :

(chu zhi qi 初之氣)

Le qi terrestre révolu,

(di qi qian 地氣遷)

Le qi devient très doux,

(qi nai da wen 氣迺大溫)

Les plantes ainsi fleurissent précocément.

(cao nai zao rong 草迺早榮)

Ainsi le peuple souffre d'épidémies,

(min nai li 民迺厲)

Des maladies de chaleur se déclarent.

(wen bing nai zuo 溫病迺作)

Corps chaud, tête douloureuse, vomissements.

(shen re tou tong ou tu 身熱頭痛嘔吐)

Les chairs, les muscles et les interstices de la peau développent des ulcères.

(shi rou shuang yang 肌腠瘡瘍)

Deuxième qi :

(er zhi qi 二之氣)

Une grande fraîcheur arrive à rebours, [de l'ordre normal]

(da liang fan zhi 大涼反至)

Le peuple frissonne,

(min nai can 民迺慘)

L'herbe rencontre le froid;

(cao nai yu han 草迺遇寒)

寒)

Le qi du feu est entièrement contraint.

(huo qi sui yi 火氣遂抑)

Le peuple est malade de stagnation de qi et plénitude au centre

(min bing qi yu chong man 民病氣鬱中滿)

Le froid alors commence.

(han nai shi 寒迺始)

Troisième qi :

(san zhi qi 三之氣)

Le gouvernement du ciel se déploie,

(tian zheng bu 天政布)

Le qi du froid a cours,

(han qi xing 寒氣行)

行)

Alors la pluie tombe.

(yu nai jiang 雨迺降)

Le peuple est malade du froid,

(min bing han 民病寒)

Mais à l'inverse il y a chaleur au centre,

(fan re zhong 反熱中)

Abcès et ulcérations et écoulements vers le bas,

(yong ju zhu xia 癰疽注下)

Cœur chaud et troublé, oppression,

(xin re mao men 心熱瞋悶)

Celui qui n'est pas traité meurt.

(bu zhi zhi si 不治者死)

Le quatrième qi :

(si zhi qi 四之氣)

Le vent et l'humide entrent en lutte,

(feng shi xiao zheng 風濕交爭)

Le vent se transforme en pluie;

(fong hua wei yu 風化為雨)

Ainsi il y a croissance, il y a transformation, il y a achèvement.

(nai chang nai hua nai cheng 迺長迺化迺成)

Le peuple souffre de grande chaleur,

(min bing da re 民病大熱)

熱)

Souffle court, les muscles et les chairs flétrissent, les pieds s'atrophient,  
 (shao qi ji rou wei zu wei 少氣肌肉萎足痿)  
 Ecoulements en bas rouges et blancs. (zhu xia xi bai 注下赤白)  
 Cinquième qi : (wuzi qi 五之氣)  
 Le yang revient transformer; (yang fu hua 陽復化)  
 L'herbe alors repousse, (cao nai chang 草迺長)  
 Alors il y a transformation, il y a achèvement, (nai hua nai cheng 迺化迺成)  
 Le peuple se sent bien. (min nai shu 民迺舒)  
 Dernier qi : (zhong zhi qi 終之氣)  
 Le qi de la terre (di 地) est correct; (di qi zheng 地氣正)  
 Le commandement de l'humidité a cours, (qi ling xing 濕令行)  
 Les nuages se condensent dans le Grand Vide [le ciel], (yin ning tai xu 陰凝太虛)  
 La poussière obscurcit les vastes terres. (ai hun jiao ye 埃昏郊野)  
 Le peuple alors a terriblement froid. (min nai can qi 民迺慘悽)  
 Le vent froid arrive (han feng yi zhi 寒風以至)  
 En retour les femmes enceintes [embryons?] alors meurent. (fan zhe yun nai si 反者孕迺死)

[...]

**[Déroulement des wuyun liu qi Années wuchen 戊辰 et wuxu 戊戌]**

Années wuchen et wuxu: (wu chen, wu xu sui 戊辰，戊戌歲)  
 En-haut : taiyang eau; (shang taiyang shui 上太陽水)  
 Au centre : taizhi, mouvement feu; (zhong tai zhi huo yun 中太徵火運)  
 En-bas : taiyin, terre. (xia taiyin tu 下太陰土)  
 Transformation du froid : six; (han hua liu 寒化六)  
 Transformation du feu : sept; (re hua qi 熱化七)  
 Transformation de l'humidité : cinq; (shi hua wu 濕化五)  
 Cela est appelé jours de transformation correcte. (suo weizheng hua ri ye 所謂正化日也)  
 Les transformations en-haut : amer et tiède; (qi hua shang ku wen 其化上苦溫)  
 Au centre : doux et harmonieux; (zhong gan he 中甘和)  
 En-bas : doux et tiède; (xia gan wen 下甘溫)  
 C'est ce qu'on appelle "drogues et aliments appropriés". (suo wei yao shi yi ye 所謂藥食宜也)

[...]

**[Déclenchement du métal opprimé]**

Déclenchement du métal opprimé (est ainsi) : (jin yu zhi fa 金鬱之發)  
 Ciel clair, terre brillante, (tian jie di ming 天潔地明)  
 Vent frais, qi coupant. (feng qing qi jie 風清氣切)  
 Une grande fraîcheur alors se lève (da liang nai ju 大涼迺舉)  
 Herbes et arbres [sont engloutis par] des brumes flottantes (cao you shu lian 草樹浮煙)  
 Le Qi de sécheresse prévaut, (zao qi yi xing 燥氣以行)

Des brouillards denses se produisent souvent, (meng wu shu qi 霧霧數起)  
 Le qi meurtrier arrive, (sha qi lai zhi 殺氣來至)  
 Herbes et arbres vieillissent et se sèchent; (cao mu cang gan 草木蒼乾)  
 Le métal alors fait entendre son bruit. (jin nai you sheng 金迺有聲)  
 Ainsi le peuple souffre de toux et contre-courants, (gu min bing kai ni 故民病欬  
 逆)  
 Cœur et flancs pleins, (xin 心 ◆ man 心 ◆  
 滿)  
 Tiraillements du bas-ventre, tendance à de violentes douleurs, (yin shao fu shan bao tong 引少腹善暴痛)  
 Impossibilité à se tourner sur le côté, (bu ke fan ce 不可反側)  
 Gorge sèche, visage poussiéreux, mauvais teint. (yi qian mian shen se e 嗑乾面塵色惡)  
 Il arrive que les marais s'assèchent, (chu zi jiao ku 出澤焦枯)  
 La terre est gelée, comme salée; (tu nin chuan ju 土凝霜鹵)  
 Le déclenchement alors est imminent, (fu nai fa ye 佛迺發也)  
 Son qi est le cinquième. (qi qi wu 其氣五)  
 A la nuit une rosée blanche descend, (ye lin bai lu 夜零白露)  
 La forêt résonne de sons plaintifs; (lin man sheng qi 林莽聲悽)  
 De la réplique ce sont les signes. (fu zhi zhao ye 佛之兆也)

[...]

**[Arrivée des qi]**

Où le Jueyin arrive, c'est le palais du vent, (厥陰所至為風府)  
 Cela provoque craquelures et ouverture; (為豐啟)  
 Où le Shaoyin arrive, c'est le palais du feu, (少陰所至為火府)  
 Cela provoque déploiement et floraison; (為舒榮)  
 Où le Taiyin arrive, c'est le palais de la pluie, (太陰所至為雨府)  
 Cela provoque rondeur et plénitude; (為員盈)  
 Où le Shaoyang arrive, c'est le palais du feu-ministre, (少陽所至為熱府)  
 Cela provoque mouvements et départs; (為行出)  
 Où le Yangming arrive, c'est le palais qui préside au meurtre, (陽明所至為司殺府)  
 Cela provoque changement et vieillissement; (為庚蒼)  
 Où le taiyang arrive, c'est le palais du froid, (太陽所至為寒府)  
 Cela provoque retour et thésaurisation; (為歸藏)  
 C'est le cours ordinaire des transformations dominantes. (司化之常也)